

SHERLOCK



Emotions

That's why you **take it out on** the wall!

Выплеснуть ярость

You tend to rub someone up the wrong
way

Раздражать, «гладить против шерсти»

He likes it. He **gets off on** it. The weirder
the crime, the more he gets off.

Кайфовать с чего-либо

He **put the wind up** everybody, we hated
him.

Нагонять страх

Behavior and acts

To come out of one's shell

Становиться дружелюбным,
социабельным

To be a shoulder to cry on

Быть жилеткой

To wrap somebody up

Одевать потеплее

He **decked her out** in enough explosives
to take down a house

Нарядить

He's alcoholic, he recently **walked out on**
his wife

Бросать (в беде)

I don't suppose you'd **serve time for** this,
but let's avoid court case.

Отбывать наказание

I'm sure he'd make a decent job of your
boiler

Не справляться с заданием

Hiya, buddy. How long, eight years since
I last **clapped eyes on you**
Видеться, встречаться

Grab a pew

Присаживайтесь

-Do you need anything?

- We are all sorted here, thanks

Ничего не нужно, спасибо

-Do you want me to buzz you in?

Впускать

-What for?

-For wading in

За то, что ввязался

-Learning Serbian took me a couple of
hours

-Hmm.. You're slipping

Теряешь шноровку, хватку

-I think I'll just drop by
Забежать куда-либо

-Oh, for God's sake, **make up your mind!**

Определиться

People & Things + description

-It looks *fishy*

Чет падазрительна

-He **was up to his eyes in** some kind of
troubles

Быть по уши в чем-либо

-She was popular, she was going places

Быть популярным

-You sat there and watched me beaten to
a pulp

До полусмерти

Glove compartment

Бардачок

-Well, isn't it a **prime spot?**

Элитный район

-Police are out of their depth

БЫТЬ НЕКОМПЕТЕНТНЫМ

-You are more **sitting-down type**

Домосед

Arch-enemy
Заклятый враг

-Over that distance with that kind of
weapon, that is a **crack shot** you are
looking for

Меткий стрелок, снайпер

-Oi! What the hell do you think you're doing? This gallery is a **listed public building**

Памятник архитектуры

-Looks like he had **back-to-back**
meetings with the sales man

Бесперерывный

-What if one of them was light-fingered?
Нечист на руку

Expressions

-Blimey! That was quick!

=

God blind me!

-A small “thank you” wouldn’t go amiss

БЫТЬ УМЕСТНЫМ

-What about these suicides, Sherlock? I
thought that's *right up your street*

По твоей части

-Haven't the faintest (idea)

Ни малейшего представления

Shot in the dark

Пальцем в небо

-It was a **long shot**, anyway

Мало шансов на успех

-Nasty wound. Tetanus bacteria enters
the bloodstream, good night, Vienna

Все кончено